

# Pizzicato Five, Introduction

Translators: Andrei Cunha  
asano: eeee nagai koto o-matase

shimashita.  
ano watakushi wa  
pizzicato ga eeeee  
shozoku suru  
seven gods records to iu  
label no daihyo de  
asano to iimasu.

eeeeee kyo tonikaku eeeee  
daihyo ga aisatsu suru koto de  
ika ni chikara wo  
pizzicato five ni ireteru ka  
to iu koto wo eeee mishite  
kuru to iu koto datta node  
eeeeeeee hazukashinagara  
eeeeeee ko iu tokoro ni  
dete kita shidai desu kedomo  
anooooo maaaa  
pizzicato five to iu no wa  
ima made eeeee teichiku jidai  
maaa sore ga dai eeee gyokai  
de wa dai ikki to  
iwaretemashite  
sore kara cbs sony  
sore wa dai niki eeeee

eeeeeee sore kara kondo  
dai sanki ni narun  
desukedomo  
member mo isshin shimashite  
eeeee aratana kimochi de  
yatte kimasu node dozo  
o-en no ho wo yoroshiku  
oneigai shimasu.

eeeee ma ko iu toko ni  
deta kara ni wa  
desu ne maaaa ironna koto wo  
nan to iun desu ka eeeeeee  
ika ni pizzicato five wa  
subarashii ka to iu  
koto desu ne  
yama no yo ni iwanai to  
eeee shita ni  
orite kiso mo nainnde  
eeeee are nan desu kedomo  
maa mina-san kyo kite  
irassharu mina-san wa ne  
honto ni pizzicato no suki na  
kata bakari da to omoun desukedo  
eeeeemo chotto hiroi  
budokan atari de  
kore dake dake no o-kyaku-san ga  
kuru to ii na to omoun desukedo mo

eeeeeee maaa sono koto yutteru  
dake de mina-san ano  
hayaku karera no eeeee  
ano atarashii karera wo mitai  
to omotte irassharu to omou no de  
eeeee shokai shimasu.

ookina hakushu de o-mukae  
kudasai!  
pizzicato five!

takanami: konbanwa!  
pizzicato five desu!

maki-chan: konbanwa!  
pizzicato five desu!

konishi: konbanwa!  
pizzicato five desu!

-----  
asano: we're sorry for  
keeping you waiting.  
ahhhh my name is  
asano from  
seven gods records  
the label mmmmmmm  
pizzicato five  
belongs to.

well, er, tonight, er  
we decided a representative  
should come on stage  
to prove how much we down there  
at seven gods believe in  
pizzicato five.  
so although i feel embarrassed  
to come on stage well  
hmmmmmm here i am!  
well, ah  
pizzicato five has had  
a teichiku phase  
which we call  
their first phase  
among ourselves  
then there was cbs sony  
their second phase mmm

and then now  
what we can call  
a third phase  
with new members  
umm, with a new outlook  
there they come so  
you fellas are sure  
to have a good time.

er, well since i have  
come this far  
i suppose if i don't  
praise pizzicato five  
to heaven i won't  
be able to  
get off  
the stage  
tonight  
but well you know  
uh, well you know  
well you guys just listen to this

ladies and gentlemen  
i think everybody who came tonight  
must be a pizzicato five fan  
uh, i wish we could've  
rented a bigger place  
for tonight like the budokan ()  
i wish we could've

well if you're to  
listen to my blabber  
i suppose you mmm  
want to have a look  
at the new group  
so, ah, let me introduce to you

please a big applause  
ladies and gentlemen  
les pizzicato five!

takanami: 'evening!  
we are pizzicato five!

maki-chan: hi!  
we are pizzicato five!

konishi: hello everybody!  
we are pizzicato five!